

今日天陰。或降雪。最高溫度爲三十五度。最低溫度爲三十度云。

今日天陰。或降雪。最高溫度爲三十五度。最低溫度爲三十度云。

中華總商會同人對 華埠諸君子講句話

華埠者，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

夫華埠之興衰，乃吾人住居之所。故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。吾人住居於此，故其地之興衰，即吾人之利害也。...

津津有味譚六集全到
南來香港八集全到。譚六集全到。南來香港八集全到。譚六集全到。南來香港八集全到。...

著名男界
貨色豐富
價錢克己
增聲益書店
359 Powell St. Vancouver 4, B.C.

TV
ONDY & BRO.
TV & RADIO SERVICE
Antenna, Alteration, Installation, & Repair
359 Powell St. Vancouver 4, B.C.

錦繡芙蓉
錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。...

錦繡芙蓉
錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。錦繡芙蓉。...

司公隆昌
CHONG LUNG CO.
114 E. Pender St. Phone MU 5-9041
Vancouver 4, B.C.

著名男界
貨色豐富
價錢克己
增聲益書店
359 Powell St. Vancouver 4, B.C.

BAMBOO TERRACE
155 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 3-1935

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Campbell
501 Main St.
電話 MU 1-6513

新美味
Sunbeam
新美味。新美味。新美味。新美味。新美味。...

行藥新統曹
C. T. SUN
908 W. Temple St. Los Angeles 11, Cal., U.S.A.

明達
承接木工油漆
承接木工油漆。承接木工油漆。承接木工油漆。承接木工油漆。...

店旅大花蓮
Lotus Hotel
Abbott St. Vancouver 4, B.C. 191 E. Hastings St.
電話 MU 1-9541 電話 MU 1-3445

店旅老百
Broadway Hotel
Abbott St. Vancouver 4, B.C. 191 E. Hastings St.
電話 MU 1-9541 電話 MU 1-3445

全家搭汎美航機飛香港新經濟
票價一家三口可節省\$896!

專家
氏律古屋
A. Gerard Hirschberg
年十三歲醫行
Tonic Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-5829

代理
老幼人壽壽險
康健各種保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅務
移民入籍文件

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377

吳國華辦事處
舊磚樓，好入息，投資小，獲利大，生意實業，取價五萬八千元，先交現銀三萬五千元，餘充銀期，有意者，請移駕接洽。

PAN AMERICAN
WORLD'S MOST EXPERIENCED AIRLINE
全世界經驗最豐富的航空公司
Ticket Office: 1055 Alberni Street
Vancouver, B.C. Phone: MU 4-2121

廠麵東廣
NIFTY NOODLES LTD.
213 Cordova St. East
Vancouver, B.C. MU1-1111

和麵・炸麵・炸麵
金蛋干麵
淨干麵
老莊發行 歡迎選購

電話 MU3-4929

專辦大宗

中國絲製男女衣
 雲肩繡及水蛇多
 重官服家具簾枕
 雜貨呢有幾百目
 象印便面索掛事

精造

各樣小衫繡有香
 海味館用衣機仔
 女衫廚衣廚褲圍
 身帕布茶巾飯店
 床布枕頭毛巾毯
 薄大星寶獻

HOTEL SUN AH
100 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
電話 MU 5-9064

新張期間
酬賓特價
任人打邊
床睡清潔
日食茶點
酒牌大酒
格外歡迎

原金運寶
燒氣熱水
招呼週到
格外歡迎

同慶酒樓

三★最新辦到長壽唱片
 美聲公司出品——每張四元半
 恨不相逢未嫁時 芳艷客串 天涯梅 歌莫法
 鳳嬌投水 鍾雲山 梁金蘭 盧筱萍 鄧天寶
 斷腸碑 吳君麗 盧麗囑 小甘羅 張三
 太子下漁舟 洗劍蓮 紅綾女 源妙貞 張一
 黃其浩 領導
 娛樂公司出品——每張四元半
 牡丹亭驚夢 鍾雲山 梅欣 白龍珠 張四
 陳鳳仙 盧筱萍 李寶倫
 夫買妻兒 江芝 聖浩萍 李錦帆 張四
 崔妙芝 盧筱萍
 幸運公司出品——每張四元
 新白金龍 張英 梅欣 新說少鳳 張三
 吳君麗 麥秋儀 袁立祥 張三
 天涯 何文英 張醒非
 崔妙芝 李香琴 小甘羅
 林家聲 余蕙芬 靳醒波
 沈劍蓮 何燕燕 李紅棉 張三
 音樂片：



歲時

過了新年就是農曆年，人們都知何在此節中盡情歡樂，又誰會想到無情的歲月正在不知不覺中悄悄地溜走。

在我的故鄉，雖然窮苦，但過年時，瓦片屋宇無不張燈結綵，品香燭，天公像故意要把一個個世界暫時裝飾得一新。冬天可以大顯身手，寒風凜冽，枯枝殘雪，然而粉妝玉琢之中，青翠的松柏，嫩黃的臘梅，嬌紅的天竺，天然景色，更見宜人，是靜謐而非俗氣，是清麗而非嬌媚，放眼遠眺，縱使了無遺憾。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

THE CHINESE TIMES
Established in 1947, it is the
largest Chinese newspaper
in Vancouver. Published
every day except Sun-
days and holidays by the
Chinese Presses Ltd.
Canada Postmaster Ltd.

由陰曆說到陽曆

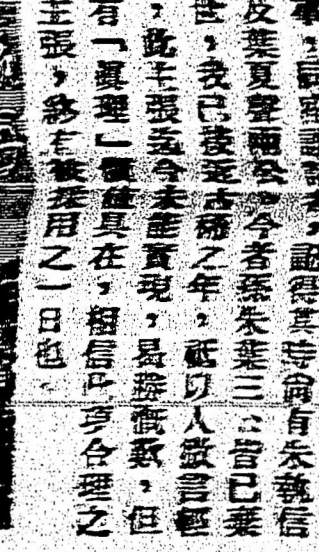
不論陰曆或陽曆，每年冬至後三個月，必定是陰曆年，我自從有了知識以來，今年經過六十個寒暑了，每年都是這樣。陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。

陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。

陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。

陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。

陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。陰曆年，太歲過了一年，是陰曆年，阿拉伯人年，我九歲，每間傳說着，有一百一十歲，「老耄」是冬天過年。



歲時

過了新年就是農曆年，人們都知何在此節中盡情歡樂，又誰會想到無情的歲月正在不知不覺中悄悄地溜走。

在我的故鄉，雖然窮苦，但過年時，瓦片屋宇無不張燈結綵，品香燭，天公像故意要把一個個世界暫時裝飾得一新。冬天可以大顯身手，寒風凜冽，枯枝殘雪，然而粉妝玉琢之中，青翠的松柏，嫩黃的臘梅，嬌紅的天竺，天然景色，更見宜人，是靜謐而非俗氣，是清麗而非嬌媚，放眼遠眺，縱使了無遺憾。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

到了新年，人們都應酬在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。在忙於居易詩中「綠蟻初醒酒，紅泥小火爐」的情懷，惟有在冰天雪地之中，更顯出一室生春之樂。

ARMSTRONG & CO
304 Dunlevy Ave. MU 4-0545
VANCOUVER 4, B.C.

金盛美
眼鏡 鑲鏡 修鏡
44 Columbia Ave. MU 2-2601
Vancouver, B.C.

鴻商
改換新電話
MU 1-2388
MU 1-2389
FOO HUNG CO. LTD
129 Pender St. E.
Vancouver 4, B.C.

Empire Drug Store
Carroll & Cordova Sts.
Vancouver, B.C.
Phone PA 4934

OWL DRUG CO
舖材藥路漢
六合一維他命丸
六合一維他命丸
六合一維他命丸

MY BANK
BANK OF MONTREAL
377 Pender St. E.
Vancouver, B.C.

天生堂
HING SANG HONG
377 Pender St. E.
Vancouver, B.C.

New Chungking Restaurant
178 East Pender St.
Vancouver 4, B.C.
MU 3-1734

司公限有華利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
71 East Pender St.
Vancouver, B.C.
Phone MU 5-5783

司公限有谷合
Hop Yick Co.
164 Pender St. E.
Vancouver, B.C.
PHONE MU 1-6527

司公貨雜隆永
Wing Lung Co.
142 E. Pender St.
Phone MU 1-1734
VANCOUVER, B.C.

B.C. COLLATERAL
77 E. HASTINGS ST.
當舖
本行辦理各項抵押放款
利息低廉手續簡便

育器興奮丸
一打八元五角
每打五元
每打三元
每打二元

天生堂
HING SANG HONG
377 Pender St. E.
Vancouver, B.C.

雲 埠 伊 頓 公 司
THE T. EATON CO. LIMITED
CANADA
君在伊頓百
貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君之信任

與她是正式結婚的。結果法官也相信原告方面所說但要聘請華民專家出庭。研究他們還標結合不算算正式結婚。乃令押候至三月二日下午一時半在第二法庭審訊。但暫時判定由二月一日起至三月一日止。共給二百四十元贍原告及孩。

續完

WING WING CO.
458 Hastings St. E. MU 4-0821
Vancouver, B.C. 苗曹四〇八二一

最新英漢辭典	梁實秋編	三元九角
英語問答白話		八角五分
英語文法會話	徐慰慈	一元二角五分
華英初階		三角
高等英文會話大全	吳惠康	一元四角
電教教授初級英語課本(上冊)		七角五分
實用商業英語會話	邱瑞	七角五分
英語自修法叢書	鄭谷清	一元二角五分
活用英文會話	由程音	四角五分
活用的英語會話	陳果林	六角
繪圖增註千字文		二角
雪鴻軒尺牘(言文對照宋品如)	一元二角	
秋水軒尺牘(廣註譯語)	許廣村	一元

Imperial Bank Of Canada
 位于 舖街 夾 看市 定街

本行接駁香
 港滙單，莫
 論郵滙電滙
 均能轉駁
 妥當，價格

明發報

奇異藥水

功用

惡毒大瘡 酒米暗瘡 跌打損傷 食滯飽脹 無名腫毒 腳生凍瘡
虫咬咬傷 嘔吐水瀉 皮膚濕毒 風火牙痛 遍身鹹粒 肚痛氣痛
瘡癤疥癬 口舌損爛 筋骨疼痛 腰背疼痛

此藥內服外擦併用，效驗如神，早經風行全球各地，有口皆碑。
價目：每樽大號壹元二毛五 二號七毛五 三號三毛
各埠各大商店均有代理

總代理 廣東省高第街 五洲大藥房

